

anima  
deba! 2020

NAZIOARTEKO  
ANIMAZIO  
ZINEMALDIA

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
ANIMACIÓN

IRAILAK  
3-6

3-6 de  
SEPTIEMBRE

/03-04/

EUSKARAZ

# LEHIAKETAREN OINARRIAK

/05-06/

CASTELLANO

# BASES DEL CONCURSO

/07-08/

ENGLISH

# COMPETITION RULES

## LEHIAKETAREN OINARRIAK

### 1. PARTE-HARTZEA

Edozein genero, gai edo herrialdetako animaziozko film laburrek parte hartu ahal izango dute, 2019ko urtarrilaren 1etik aurrera sortutakoak badira. Lehiatuko diren film laburrak, orain arte sariketa honetan aurkeztu gabekoak izango dira. Lanen eskubideak dituzten pertsonak aurkeztu ahal izango dituzte; edo haien ordezkaritza-ahalmena dutenek.

### 2. BALDINTZAK

Proiektzio-formatua digitala izango da:

- .MOV - Apple ProRes 422 ( HQ )
- MPEG-4. H264
- Audio AAC

Piezek ez dute 20 minutu baino gehiago iraungo, kredituak barne. Ezinbestekoa da gaztelaniazkoak ez diren film laburren bertsiu originalak, hizkuntza horretan azpiztitulaturik aurkeztea. Lehiaketara obrak aurkezten dituzten pertsonak arduratuko dira, obra horiek eragingo dituzten egile eskubideak ordaintzeaz. Piezek ez dute 20 minutu baino gehiago iraungo, kredituak barne.

### 3. ONLINE IZENEMATEA

Film laburrak plataforma honen bitartez bidali ahal izango dira soilik:

[www.filmfreeway.com](http://www.filmfreeway.com)

Jaialdian izena ematea dohainekoa da. **Materialak bidaltzeko azken eguna 2020ko maiatzaren 4a da.** Antolatzaileak harremanetan jarriko dira hautatutako guztiakin, proiektzio artxiboa eskatzeko. 2020ko ekainaren 1a izango da, proiektzio artxiboa ( goian adierazitako zehaztapen teknikoekin ) bidaltzeko azken eguna.

### 4. PROIEKTZIOA

Hautatutako pelikulak jaialdiaren katalogoan eta web ofizialean agertzen diren ordu eta tokietan erakutsiko dira:  
[www.animadeba.com-en](http://www.animadeba.com-en).

Jaialdia ospatu bitartean, antolatzaileek, egoki iritzi bezain bestetan erakutsi ahal izango dituzte hautatutako pelikulak jendaurrean. Hori dela eta, hautatutako piezen eskubideak dituztenek, laga egingo dituzte euren pelikulak jendaurrean erakusteko eskubideak, inolako kosturik gabe, jaialdiak irauten duen bitartean.

Sail Nagusian hautatutako 10 film laburrak azpiztitulatu egingo dira euskarara eta Filmazpit katalogoaren parte izango dira 3 urtez. Filmazpit ekimenaren programazio guztiak kultur izaera izango dute, irabazi asmorik gabekoak eta sarrera doan izango dutenak.

Bertsio originalean eta euskarara azpiztitulaturik, eta formatu bideografikoan

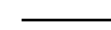
baizik ez dira emango (dvd, blu-ray edo artxibo digitala).

Film laburraren eskubideen jabe denak baimena ematen dio Jaialdiari eta Filmazpit-i film laburra Filmazpit egitarauaren barruan erakusteko, baimena emateko sinaduraren datatik hasita. Proiektzio epearen ondoren, zintak Euskadiko Filmategiaren artxiboetan geratuko dira.

### 5. HAUTAKETA BATZORDEA ETA EPAIMAHAI OFIZIALA

Hautaketa batzordea izango da Sail Nagusian parte hartuko duten lanak aukeratu dituenak. Batzorde hori ikus-entzunezkoen artean dabilzan profesionalak eta antolatzaileak osatuko dute.

Epaimahai ofiziala izango da sariak emango dituenak. Epaimahai hori zinema, kultura eta komunikazio arloetako profesionalak osatuko dute; han hartutako erabakia apelaezina izango da.



## 6. SARIAK ETA GARAIKURRAK

### 6.1 - SAIL NAGUSIA

Sail Nagusian parte hartzeko aukeratzen diren lanek 500 euroko saria jasoko dute hautatuak izateagatik. Zenbateko hori behin jaialdia amaitu eta gero ordainduko da, izenemate-inprimakian adierazitako kontuan.

Kopuru horri dagozkion atxikipenak aplikatuko zaizkio, Jaialdiko Antolakuntzak ordainketa egiteko unean indarrean dagoen legediak zehazten dituenak, eta, beti, aipatutako sarien esleipen ekonomikoan sartuta daudela ulertuko da.

Hautatutako film laburren zuzendariek, proiektzio egunetan jaialdira etortzeko konpromisoa hartzen dute eta, etortzerik ez badute, taldeko norbait agertu beharko da haien ordeiz (ahal izanez gero, hobe, ekoizlea eta/edo gidoilaria).

Inork ezingo balu bertaratu, 160 euro jasoko dira hautatua izateagatik. Hautatutako film labur guztiek jaso ahal izango dituzte Jaialdiko garaikurrak.

Film laburrik onena - trofeoa  
Gidoirik onena - trofeoa  
Ikuslearen saria - trofeoa

Euren ondorengo proiektzioetan, Animadeba Film Laburren Jaialdian jasotako garaikurraren aipamena egiteko konpromisoa hartzen dute saridunek.

### 6.1 - ZUZENDARI BERRIAK -UPV/EHU- SAILA

Zuzendari Berriak -UPV/EHU- Sailean aukeratutako filmek 50 euro jasoko dituzte hautatua izateagatik eta Zuzendari Berriak -UPV/EHU- saria diploma eta 200 euro jasotzeko aukera izango dute. Kopuru horri dagozkion atxikipenak aplikatuko zaizkio, Jaialdiko Antolakuntzak ordainketa egiteko unean indarrean dagoen legediak zehazten dituenak, eta, beti, aipatutako sarien esleipen ekonomikoan sartuta daudela ulertuko da.

### 6.3 - PANORAMA SAILA

Panorama Sailean parte hartzen duten filmek 50 euro jasoko dituzte hautatua izateagatik. Kopuru horri dagozkion atxikipenak aplikatuko zaizkio, Jaialdiko Antolakuntzak ordainketa egiteko unean indarrean dagoen legediak zehazten dituenak, eta, beti, aipatutako sarien esleipen ekonomikoan sartuta daudela ulertuko da.

## 7. KATALOGOA ETA DOKUMENTAZIOA

Katalogo ofizialerako, programazio gidarako eta web orrirako jaialdiak eskatutako dokumentazioa ( laburpena, biofilmografia, fitxa artistiko eta tekniko, zuzendariaren eta pelikularen argazkiak, trailerrak eta bestelako ikus-entzunezko materialak ) online izen-emate-inprimakitik hartuko dira; izen-emate orria 2020ko maiatzaren 4a baino lehen egon

beharko da beteta. Material gehiago behar bada, Jaialdiak eskatuko du 2020ko maiatzaren 18a baino lehen entrega dadin.

## 8. EGILE ESKUBIDEEI BURUZ

Antolakuntzak onartu egingo ditu lehendik sortuta dauden irudi eta/edo soinuak erabiltzen dituzten lanak.

Antolakuntza ez da hirugarrenekiko eskubide originalen erantzule egingo; horiek, oso-osorik, parte-hartzailearen erantzukizunpean geratzen dira.

## 9. OINARRIEN ONARPENA

13. Animadeba Debako Animaziozko Film Laburren Nazioarteko Lehiaketan pelikula bat inskribatzeak, honako parte-hartze oinarriak onartu eta betetzea dakar.

Oinarri hauetan jaso gabeko edozein egoera gertatzen bada, Animadeba Jaialdiaren Antolakuntzak bideratuko du.

**ANIMADEBA**

**info@animadeba.com**  
**www.animadeba.com**

## BASES DEL CONCURSO

### 1. PARTICIPACIÓN

Podrá participar cualquier cortometraje animado sin importar el género, temática o país de origen, habiendo sido creado a partir del 1 de Enero de 2019.

Los cortometrajes a concurso no han de haberse presentado antes en este certamen. Las obras serán presentadas por una persona que ostente los derechos sobre ellas o quien tenga poder de representación.

### 2. REQUISITOS

El formato de proyección será digital:

- MOV – Apple ProRes 422 ( HQ )
- MPEG-4. H264
- Audio AAC

La duración máxima de las piezas no excederá de los 20 minutos, incluidos los créditos.

Es imprescindible que los cortometrajes cuya versión original no esté en castellano, se presenten subtítulos a dicho idioma. La persona que presente obras a concurso se responsabilizará de realizar los pagos de derechos de autor que generen sus obras.

### 3. INSCRIPCIÓN ONLINE

Los cortometrajes podrán ser enviados únicamente a través de la plataforma:

[www.filmfreeway.com](http://www.filmfreeway.com)

La inscripción al festival será gratuita.

**La fecha límite de envío de materiales será el 4 de mayo de 2020.**

La organización se pondrá en contacto con todos los seleccionados para solicitar el archivo de proyección. El 1 de junio de 2020 será el último día para enviar el archivo de proyección con las especificaciones técnicas mencionadas anteriormente.

### 4. PROYECCIÓN

Las películas seleccionadas serán exhibidas en los horarios y lugares que figuren en el catálogo y en la web oficial del festival [www.animadeba.com](http://www.animadeba.com)

Durante la celebración del certamen, la organización se reserva el derecho de exhibir las películas seleccionadas en cuantas sesiones públicas estime conveniente. A este respecto, quien ostente los derechos de las piezas seleccionadas, cederá los derechos para la exhibición pública de sus películas durante el tiempo de celebración del Festival, sin coste alguno para el mismo.

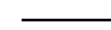
Los 10 cortometrajes seleccionados en la competición oficial, se subtitarán al euskera y formarán parte del catálogo Filmazpit durante un periodo de 3 años. Todas las programaciones de la iniciativa Filmazpit serán

de índole cultural, sin ánimo de lucro y con entrada libre. Se realizarán exclusivamente en versión original con subtítulos en euskera y en un formato videográfico (dvd, blu-ray o archivo digital). El propietario de los derechos del cortometraje autoriza al festival y a Filmazpit la exhibición del cortometraje dentro del programa Filmazpit con arranque en la fecha de firma de la autorización. Después del periodo de proyecciones, las cintas serán depositadas en los archivos de la Filmoteca Vasca.

### 5. COMITÉ DE SELECCIÓN Y JURADO OFICIAL

El Comité de Selección, formado por la organización del Festival y profesionales del mundo de las artes audiovisuales, será el encargado de realizar la selección de los trabajos que puedan entrar a formar parte de la sección oficial a concurso.

El Jurado Oficial, compuesto por profesionales del medio cinematográfico, la cultura y la comunicación, será el encargado de otorgar los premios, siendo su decisión inapelable.



## 6. PREMIOS Y GALARDONES

### 6.1 – SECCIÓN OFICIAL

Todos los trabajos que participen en la Sección Oficial recibirán, en concepto de pago por selección, el importe de 500 euros. Dicho importe será abonado una vez termine el Festival en la cuenta indicada en el formulario de inscripción. El importe estará sujeto a deducciones en conformidad con la legislación vigente en el momento en que se realice el pago por parte de la Organización del Festival. Estas deducciones, así como los gastos derivados del pago, se entienden incluidas en el importe total de 500 euros de pago por selección.

Los directores de los cortometrajes seleccionados se comprometen a asistir al Festival en los días de exhibición, o en caso de no poder asistir, a enviar a otro miembro del equipo en su nombre (preferiblemente director, productor y/o guionista). En caso de no poder asistir un representante del cortometraje seleccionado, el pago por selección será de 160 euros.

Todos los cortometrajes seleccionados podrán optar a los galardones oficiales del Festival.

Mejor cortometraje - trofeo  
Mejor guión - trofeo  
Premio del público - trofeo

Los galardonados se comprometen a que en posteriores proyecciones figure la mención del galardón recibido en el Festival de cortometrajes Animadeba.

### 6.2- SECCIÓN NUEVOS REALIZADORES -UPV/EHU-

Los trabajos que participen en la Sección Nuevos Realizadores -UPV/EHU- recibirán 50 euros como pago por selección y podrán optar al Premio Nuevos Realizadores -UPV/EHU-, que consiste en un diploma y 200 euros. El importe estará sujeto a deducciones en conformidad con la legislación vigente en el momento en que se realice el pago por parte de la Organización del Festival. Estas deducciones, así como los gastos derivados del pago, se entienden incluidas en el importe total de 50 euros de pago por selección.

### 6.3- SECCIÓN PANORAMA

Los trabajos que participen en la Sección Panorama recibirán 50 euros como pago por selección. El importe estará sujeto a deducciones en conformidad con la legislación vigente en el momento en que se realice el pago por parte de la Organización del Festival, estas deducciones, así como los gastos derivados del pago, se entienden incluidas en el importe total de 50 euros de pago por selección.

## 7. CATÁLOGO Y DOCUMENTACIÓN

La documentación solicitada por el Festival para el catálogo oficial, guía de programación y página web (sinopsis, biofilmografía, ficha artística y técnica, fotografías del director y de la película, trailers y otros materiales audiovisuales) serán tomadas del formulario

de inscripción online, que deberá estar cumplimentado antes del 4 de mayo de 2020. En caso de necesitar material adicional, éste será requerido por el Festival para que sea entregado antes de 18 de mayo de 2020.

## 8. ACERCA DE DERECHOS DE AUTOR

La organización acepta la participación de aquellos trabajos que utilicen imágenes y/o sonidos preexistentes. La organización no se responsabiliza de los derechos originales con respecto a terceros, lo que queda enteramente bajo la responsabilidad del participante.

## 9. ACEPTACIÓN DE LAS BASES

La inscripción de una película a competición en la 13ª Edición del Festival de Cine de Animación de Deba – Animadeba – supone la plena aceptación y cumplimiento de las presentes Bases de Participación. En caso de cualquier situación no contemplada por las mismas, esta será resuelta por la Organización del Festival Animadeba.

**ANIMADEBA**

**info@animadeba.com**  
**www.animadeba.com**

## COMPETTITION RULES

### 1. PARTICIPATION

Any animated short film may be submitted regardless of genre, theme or country of origin, providing it was made after 1st January 2019.

The films must not have been previously submitted to this competition.

The films must be submitted by the person holding the legitimate rights over them, or somebody who holds due power of representation.

### 2. REQUIREMENTS

A digital projection format will be used:

- .MOV - Apple ProRes 422 ( HQ )
- MPEG-4. H264
- Audio AAC

The duration of the films must not exceed 20 minutes, including credits.

It is essential that the submissions that are not in Spanish must be subtitled in Spanish.

The person who submits short films to the competition will be responsible for paying the royalties that arise from showing the films.

### 3. ON-LINE REGISTRATION

Short films can only be submitted through the following platform: [www.filmfreeway.com](http://www.filmfreeway.com)

Registration for the festival is free.

**The deadline for submitting films is 4th May 2020.**

The organisation will contact all the selected competitors to request the projection file.

The deadline for sending in the projection files, with the aforementioned technical specifications, is 1st June 2020.

### 4. SCREENING

Selected films will be shown during the times and at the places as specified in the catalogue and on the official website:

**[www.animadeba.com](http://www.animadeba.com)**

During the competition, the organisation reserves the right to show selected films at as many public sessions as deemed suitable. Concerning this matter, the holder of the rights of the selected films must grant rights for public screenings of the films for the entire duration of the Festival, without charging the organisers any fees for this.

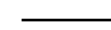
The 10 selected short films in the official competition must be subtitled in the Basque language and shall be included in the Filmazpit catalogue for a period of 3 years. All screenings of the FILMAZPIT initiative will be cultural, non-profit events and with free entry. They will be shown exclusively in original version, subtitled in the Basque language, and

in video format (DVD, Blu-ray or digital file). The holder of the rights over the short films hereby authorises the festival and Filmazpit to show the short film at Filmazpit events starting on the date the authorisation is signed. After the showing period, the films will be deposited in the Basque Film Archive.

### 5. SELECTION COMMITTEE AND OFFICIAL PANEL OF JUDGES

The Selection Committee, comprising the Festival organisation and professionals from the audio-visual arts industry, will be responsible for selecting the films included in the official section of the competition.

The Official Panel of Judges, comprising professionals from the worlds of film, culture and communications will be responsible for granting prizes, and their decision will be final.



## 6. PRIZES AND AWARDS

### 6.1 - OFFICIAL SECTION

All films taking part in the Official Section will be awarded €500 prize money for having been selected. This amount will be paid at the end of the festival to the account provided in the registration form.

The prize money will be subject to tax deductions in compliance with legislation current at the time payment is made by the Festival Organisation. These deductions, as well as any costs arising from making the payment, will be deducted from the total sum of 500 euros.

The directors of the selected short films hereby undertake to attend the Festival on the showing days.

If they are unable to attend, another member of the team must attend on their behalf (preferably the director, producer and/or screenwriter). In the event of not being able to attend, the payment for selection will be 160 euros.

All selected short films will be eligible for the official Festival awards.

Best short film - Trophy  
Best screenplay - Trophy  
Audience award - Trophy

The award winners hereby undertake to mention the award received at the Animadeba Short Film Festival at any subsequent screenings of the film.

### 6.2 - NEW DIRECTOR UPV-EHU SECTION

The films participating in New Directors section – UPV/EHU – will receive 50 euros as payment for selection and are eligible for the New Directors Award – UPV/EHU, consisting of a Diploma and 200 euros.

The prize money will be subject to tax deductions in compliance with legislation current at the time payment is made by the Festival Organisation. These deductions, as well as any costs arising from making the payment, will be deducted from the total sum of 50 euros.

### 6.3 - PANORAMA SECTION

The films participating in Panorama section will receive 50 euros as payment for selection. The prize money will be subject to tax deductions in compliance with legislation current at the time payment is made by the Festival Organisation. These deductions, as well as any costs arising from making the payment, will be deducted from the total sum of 50 euros.

## 7. CATALOGUE AND DOCUMENTATION

The documents requested by the Festival for the official catalogue, programme guide and website (synopsis, biography and filmography, artistic and technical information, photographs of the director and from the film, trailers and other audiovisual material) will be taken from the on-line registration form which

must be completed before 4th May 2020. If any additional material is required, the Festival will request it for delivery before 18th May 2020.

## 8. COPYRIGHT

Work containing pre-existing images and/or sound will be accepted.

The organisation is not responsible for any original third party rights, which will be the full liability of the participants.

## 9. ACCEPTANCE OF THE PARTICIPATION REQUIREMENTS

Registering a film for the 13th Deba International Animated Short Film Festival - Animadeba - entails full acceptance of and compliance with these Participation requirements.

In the event of any situation not contemplated by these regulations, the organisers of the Animadeba Festival will resolve the matter.

**ANIMADEBA**

**info@animadeba.com**  
**www.animadeba.com**



ZORTE ON  
MUCHA SUERTE  
GOOD LUCK

[www.animadeba.com](http://www.animadeba.com)

anima  
deba!  
2020

NAZIOARTEKO  
ANIMAZIO  
ZINEMALDIA

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
ANIMACIÓN

IRAILAK  
3-6

3-6 de  
SEPTIEMBRE

[info@animadeba.com](mailto:info@animadeba.com)